

ICD-11 β 版 和訳改訂案

和訳の候補 1、候補 2、候補 3 は、採用したい順としています。

担当	原文（4月25日/8月19日/2017年4月7日現在）	和訳 候補 1	和訳 候補 2	和訳 候補 3
薬物・依存関連、アルコール学会 担当	Disorders due to Substance Use or addictive behaviours [andが正しい可能性もあり]	物質使用症群あるいは嗜癖行動症群	物質使用疾患群あるいは嗜癖行動疾患群	物質使用あるいは嗜癖行動による疾患群
	Disorders due to substance use	物質使用症群	物質使用疾患群	物質使用による疾患群
	6B40 Disorders due to use of alcohol	アルコール使用症群	アルコール使用疾患群	アルコール使用による疾患群
	7B70 6B40.1 Alcohol intoxication	アルコール中毒		
	7B71 6B40.2 Harmful use of alcohol Harmful pattern of use of alcohol	アルコールの有害な使用 アルコールの有害な使用パターン		
	7B72 6B40.3 Alcohol dependence	アルコール依存		
	7B73 6B40.4 Alcohol withdrawal	アルコール離脱		
	7B74 6B40.5 Alcohol-induced delirium	アルコール誘発性せん妄		
7B75 6B40.6 Alcohol-induced psychotic disorder	アルコール誘発性精神症			

7B76 6B40.7 Alcohol-induced mood disorder	アルコール誘発性気分症		
7B77 6B40.8 Alcohol-induced anxiety disorder	アルコール誘発性不安症		
7B78 6B40.9 Alcohol-induced sexual dysfunction	アルコール誘発性性機能不全		
7B79 6B40.A Alcohol-induced sleep disorder	アルコール誘発性睡眠障害		
7B7A 6B40.B Single episode of harmful use of alcohol	アルコールの有害な使用、単一エピソード		
7B7Y 6B40.Y Other specified disorders due to use of alcohol	アルコール使用症群、他の特定される	アルコール使用疾患群、他の特定される	アルコール使用による疾患群、他の特定される
7B7Z 6B40.Z Disorders due to use of alcohol, unspecified	アルコール使用症群、特定不能	アルコール使用疾患群、特定不能	アルコール使用による疾患群、特定不能
6B41 Disorders due to use of cannabis	大麻使用症群	大麻使用疾患群	大麻使用による疾患群
Disorders due to use of synthetic cannabinoids [新]	合成大麻類使用症群	合成大麻類使用疾患群	合成大麻類使用による疾患群
6B41.1 Cannabis intoxication	大麻中毒		
6B41.2 Single episode of harmful use of cannabis	大麻の有害な使用、単一エピソード		
6B41.3 Harmful pattern of use of cannabis	大麻の有害な使用パターン、		
6B41.4 Cannabis dependence	大麻依存		

6B41.5 Cannabis withdrawal	大麻離脱		
6B41.6 Cannabis-induced delirium	大麻誘発性せん妄		
6B41.7 Cannabis-induced psychotic disorder	大麻誘発性精神症		
6B41.8 Cannabis-induced anxiety disorder	大麻誘発性不安症		
6B41.9 Cannabis-induced sleep disorder	大麻誘発性睡眠障害		
6B41.Y Other specified disorders due to use of cannabis	大麻使用症群、他の特定される	大麻使用疾患群、他の特定される	大麻使用による疾患群、他の特定される
6B41.Z Disorders due to use of cannabis, unspecified	大麻使用症群、特定不能	大麻使用疾患群、特定不能	大麻使用による疾患群、特定不能
6B42 Disorders due to use of synthetic cannabinoids	合成大麻類使用症群	合成大麻類使用疾患群	合成大麻類使用による疾患群
6B42.1 Synthetic cannabinoid intoxication	合成大麻類中毒		
6B42.2 Single episode of harmful use of synthetic cannabinoids	合成大麻類の有害な使用、単一エピソード		
6B42.3 Harmful pattern of use of synthetic cannabinoids	合成大麻類の有害な使用パターン		
6B42.4 Synthetic cannabinoid dependence	合成大麻類依存		
6B42.5 Synthetic cannabinoid withdrawal	合成大麻類離脱		

6B42.6 Synthetic cannabinoid-induced delirium	合成大麻類誘発性せん妄		
6B42.7 Synthetic cannabinoid-induced psychotic disorder	合成大麻類誘発性精神症		
6B42.8 Synthetic cannabinoid-induced anxiety disorder	合成大麻類誘発性不安症		
6B42.9 Synthetic cannabinoid-induced sleep disorder	合成大麻類誘発性睡眠障害		
6B42.Y Other specified disorders due to use of synthetic cannabinoids	合成大麻類使用症群、他の特定される	合成大麻類使用疾患群、他の特定される	合成大麻類使用による疾患群、他の特定される
6B42.Z Disorders due to use of synthetic cannabinoids, unspecified	合成大麻類使用症群、特定不能	合成大麻類使用疾患群、特定不能	合成大麻類使用による疾患群、特定不能
6B43 Disorders due to use of opioids	オピオイド使用症群	オピオイド使用疾患群	オピオイド使用による疾患群
6B44 Disorders due to use of sedatives, hypnotics or anxiolytics	鎮静薬、睡眠薬または抗不安薬使用症群	鎮静薬、睡眠薬または抗不安薬使用疾患群	鎮静薬、睡眠薬または抗不安薬使用による疾患群
6B45 Disorders due to use of cocaine	コカイン使用症群	コカイン使用疾患群	コカイン使用による疾患群
6B46 Disorders due to use of stimulants including amphetamines, methamphetamine or methcathinone	アンフェタミン、メタンフェタミン、メトカチノンなどの精神刺激薬使用症群	アンフェタミン、メタンフェタミン、メトカチノンなどの精神刺激薬使用疾患群	アンフェタミン、メタンフェタミン、メトカチノンなどの精神刺激薬使用による疾患群
6B47 Disorders due to use of synthetic cathinones	合成カチノン使用症群	合成カチノン使用疾患群	合成カチノン使用による疾患群
6B48 Disorders due to use of caffeine	カフェイン使用症群	カフェイン使用疾患群	カフェイン使用による疾患群
6B49 Disorders due to use of hallucinogens	幻覚薬使用症群	幻覚薬使用疾患群	幻覚薬使用による疾患群

6B4A Disorders due to use of nicotine	ニコチン使用症群 ICD-10もDSM-5も英語が tobaccoであり、ICD-11は nicotineとなっているため、ニコチンと翻訳	ニコチン使用疾患群	ニコチン使用による疾患群
6B4B Disorders due to use of volatile inhalants	揮発性吸入剤使用症群	揮発性吸入剤使用疾患群	揮発性吸入剤使用による疾患群
6B4C Disorders due to use of MDMA or related drugs, including MDA	MDMA、MDAなどのデザイナー・ドラッグ（合成幻覚薬）使用症群	エクスタシーなどのデザイナー・ドラッグ（合成幻覚薬）使用症群	MDMA、MDAなどのデザイナー・ドラッグ（幻覚薬関連物質）使用症群
6B4D Disorders due to use of dissociative drugs including ketamine and phencyclidine [PCP]	ケタミン、フェンシクリジンを含む解離性薬物使用症群	ケタミン、フェンシクリジンを含む解離性薬物使用疾患群	ケタミン、フェンシクリジンを含む解離性薬物使用による疾患群
6B4E Disorders due to use of other specified psychoactive substances	精神作用物質使用症群、他の特定される物質による	精神作用物質使用疾患群、他の特定される物質による	他の特定される精神作用物質使用症群
6B4F Disorders due to unknown or unspecified psychoactive substances	不明または特定不能の精神作用物質による疾患群	精神作用物質による疾患群、不明または特定不能の物質による	不明または特定不能の精神作用物質症群
6B4G Disorders due to non-psychoactive substances	精神作用をもたない物質による疾患群	非精神作用物質による疾患群	非精神作用物質症群
7D3Y 7D5Y 6B4Y Other specified disorders due to Substance Use	物質使用症群、他の特定される	物質使用疾患群、他の特定される	物質使用による疾患群、他の特定される
7D3Z 7D5Z 6B4Z Disorders due to Substance Use, unspecified	物質使用症群、特定不能	物質使用疾患群、特定不能	物質使用による疾患群、特定不能

	Disorders due to addictive behaviours	嗜癮行動症群	嗜癮行動疾患群	嗜癮行動による疾患群
	7D60 6B50 Gambling disorder [移動、旧Pathological gambling]	ギャンブル症		DSM-5ではgambling disorder=ギャンブル障害と和訳
	6B50.1 Gambling disorder, predominantly offline	ギャンブル症、おもにオンラインによらない	ギャンブル症、おもにオフラインによる	
	6B50.2 Gambling disorder, predominantly online	ギャンブル症、おもにオンラインによる		
	6B50.Z Gambling disorder, unspecified	ギャンブル症、特定不能		
	7D6Z 6B5Z Disorders due to addictive behaviours, unspecified	嗜癮行動症群、特定不能	嗜癮行動疾患群、特定不能	嗜癮行動による疾患群、特定不能
	7D61 6B51 Gaming disorder [新]	ゲーム症		
	7D6Y 6B5Y Other specified disorders due to addictive behaviours	嗜癮行動症群、他の特定される	嗜癮行動疾患群、他の特定される	嗜癮行動による疾患群、他の特定される

以下、精神科領域に関連する部分のみ0517から抜粋

	原文（4月25日現在）	翻訳 候補 1	翻訳 候補 2	翻訳 候補 3
アルコール・薬物・依存関連学会 担当	Factors associated with the natural environment or human-made changes to the environment [新]	自然環境あるいは人為的環境変化と関連した要因		
	QE35 QE15 Exposure to tobacco smoke [新]	タバコ煙への暴露		
	QE80 Hazardous substance use [新]	物質の危険な使用		
	QE80 QE60 Hazardous nicotine use [新]	ニコチンの危険な使用		
	QE81 QE61 Hazardous alcohol use [新]	アルコールの危険な使用		
	QE82 QE62 Hazardous drug use [新]	薬物の危険な使用		

QE82-1 QE62.1 Hazardous use of opioids	オピオイドの危険な使用		
QE82-2 QE62.2 Hazardous use of cannabis	大麻の危険な使用		
QE82-3 QE62.3 Hazardous use of sedatives, hypnotics or anxiolytics	鎮静薬、睡眠薬あるいは不安薬の危険な使用		
QE82-4 QE62.4 Hazardous use of cocaine	コカインの危険な使用		
QE82-5 QE62.5 Hazardous use of stimulants including amphetamines or methamphetamine	アンフェタミンあるいはメタンフェタミンを含む精神刺激剤の危険な使用		
QE82-7 QE62.7 Hazardous use of MDMA or related drugs	MDMAあるいは関連薬物の危険な使用		
QE82-8 QE62.8 Hazardous use of dissociative drugs including ketamine or PCP	ケタミンあるいはPCPを含む解離性薬物の危険な使用		

QE82.9 QE62.9 Hazardous use of other specified psychoactive substances	他の特定される精神作用物質の危険な使用		
QE82.A— Hazardous use of unknown or unspecified psychoactive substances	不明あるいは特定不能の精神作用物質の危険な使用		
QE82.Y QE62.Y Other specified hazardous drug use	薬物の危険な使用、他の特定される		
QE8Z Hazardous substance use, unspecified	物質の危険な使用、特定不能		
QE91 Sexual behaviours [新]	性的行動		
QE92 Hazardous gambling or betting [新]	危険なギャンブル行為や賭け事		
QE93 Hazardous gaming [新]	ゲームの危険な使用	危険なゲーム使用	
QE94 Diet or eating habits [新]	ダイエットや摂食の習慣		